

# Договір прокату

на пристрій iPad з аксесуарами

між

**столицею федеральної землі містом Дюссельдорф,**

в особі міського голови

– Управління шкіл та освіти –

Конрад-Аденауер-Платц 1, 40210 Дюссельдорф

далі – «місто Дюссельдорф»

і учнем/ученицею

---

Ім'я та прізвище

---

Вулиця й номер будинку

---

Поштовий індекс, населений пункт

далі – «Учень», а також його законними опікунами

Ім'я та прізвище законного опікуна	Ім'я та прізвище законного опікуна
Вулиця й номер будинку	Вулиця й номер будинку
Поштовий індекс, населений пункт	Поштовий індекс, населений пункт

як солідарними боржниками, разом: «Одержувачі»

## Преамбула

Цей договір регулює умови, на яких місто Дюссельдорф безкоштовно надає пристрій iPad для навчальних цілей Учні. Якщо закупівля пристроїв не фінансується за рахунок коштів міста Дюссельдорф, вона може здійснюватись із таких джерел фінансування:

- Директива про фінансування у школах та регіонах землі Північний Рейн-Вестфалія термінового цифрового обладнання (Додаткова угода до адміністративної угоди DigitalPakt Schule 2019-2024 – Програма термінового обладнання) від 30.05.2021 р.
- Директива про фінансування кінцевих пристроїв для шкіл землі Північний Рейн-Вестфалія в рамках «REACT-EU» від 15 жовтня 2021 р.
- Директива про фінансування кінцевих пристроїв для шкіл землі Північний Рейн-Вестфалія в рамках переходу на цифрове обладнання для шкіл землі Північний Рейн-Вестфалія від 15 жовтня 2021 р.

### § 1 Пристрої, що беруться напрокат

Місто Дюссельдорф безкоштовно надає Одержувачам напрокат зазначене нижче обладнання виключно з метою прокату відповідно до § 7 (1). Описане обладнання є власністю міста Дюссельдорф і залишається його власністю навіть після передавання.

а) Apple iPad, включно з блоком живлення й кабелем живлення

Найменування виробу/тип	Серійний номер
-------------------------	----------------

б) із такими аксесуарами (будь ласка, поставте відповідний прапорець):

- Чохол для iPad
- Чохол та стилус для iPad
- Чохол для iPad із вбудованою клавіатурою
- Чохол для iPad із вбудованою клавіатурою та стилусом

далі разом: «пристрій напрокат».

### § 2 Одержувачі

(1) Одержувачі запевняють, що на момент підписання цього договору Учень зареєстрований у такій школі міста:

Школа, клас
-------------

(2) Одержувачі несуть солідарну відповідальність відповідно до § 421 Цивільного кодексу, тобто місто Дюссельдорф може на власний розсуд висувати вимоги за цим договором повністю чи частково до кожного з Одержувачів, за умови, що сума вимоги не перевищує загальну суму боргу. Солідарна відповідальність застосовується також тоді, коли один законний опікун діє від імені іншого за його згодою.

(3) Якщо стороною договору як Одержувач виступає лише один законний опікун, він цим підтверджує, що несе повну батьківську відповідальність за Учня.

### **§ 3 Надання в безоплатне користування**

Пристрій напрокат надається містом Дюссельдорф у безоплатне користування Одержувачам.

### **§ 4 Строк дії договору; припинення дії**

(1) Договір набуває чинності з моменту підписання обома сторонами й укладається на невизначений термін.

(2) Усі сторони можуть у будь-який час розірвати договір прокату з негайним набуттям чинності.

(3) Якщо Учень покидає школу \_\_\_\_\_,  
Назва школи

договірні відносини припиняються автоматично й без попередження в останній день навчання.

(4) Після закінчення дії договору прокату Одержувачі зобов'язуються повернути взятий напрокат пристрій у належному стані керівництву школи або співробітнику школи з питань мультимедійного обладнання. Повернення має відбутися не пізніше, ніж через три робочі дні після закінчення дії договору прокату.

(5) Якщо повернення не здійснюється протягом трьох робочих днів після закінчення дії договору, місто Дюссельдорф може на свій розсуд і без попередження відмовитися від подальшого прийняття й замість цього вимагати від Одержувачів одноразової компенсації в розмірі 250,00 євро плюс ПДВ. Одержувачі залишають за собою право довести, що зниження вартості не мало місця або що вартість пристрою суттєво нижча, ніж сума компенсації. Незначні відхилення не враховуються.

### **§ 5 Стан пристрою напрокат на момент передачі**

(1) Стан пристрою напрокат фіксується в протоколі прийому-передачі. Протокол прийому-передачі є частиною Договору прокату як Додаток 1.

(2) Якщо в протоколі прийому-передачі задокументовано попередні пошкодження, вони не мають відношення до відповідальності Одержувачів за пошкодження в значенні § 6 (1).

### **§ 6 Відповідальність**

(1) Одержувачі несуть відповідальність за втрату пристрою напрокат, а також усі пошкодження й функціональні порушення, які сталися з ним протягом терміну дії договору, а також до моменту належного повернення, за винятком випадків, коли це стається не з вини Одержувачів. Одержувачі не несуть відповідальності за ознаки нормального зносу в рамках передбаченого договором використання відповідно до § 602 Цивільного кодексу.

У разі значної чи непоправної шкоди, а також у разі викрадення чи втрати взятого напрокат пристрою, якщо Одержувачі не дотримувались положень § 7 (7), Одержувачі мають сплатити місту Дюссельдорф одноразову компенсацію, розмір якої наразі становить 250 євро плюс ПДВ. Одержувачі залишають за собою право довести, що зниження вартості не мало місця або що вартість пристрою суттєво нижча, ніж сума компенсації. Незначні відхилення не враховуються.

(2) Відповідно до § 599 Цивільного кодексу місто Дюссельдорф несе відповідальність лише за випадки умислу й грубої недбалості.

(3) Зокрема, місто Дюссельдорф не несе відповідальності за втрату даних Учня, якщо вони втрачаються протягом терміну дії договору через несправність взятого напрокат пристрою. Учень або його законні опікуни мають забезпечувати регулярне збереження даних на зовнішньому носії. Дані, збережені на пристрої, взятому напрокат, такі як презентації, конспекти уроків, розробки тощо, також будуть видалені містом Дюссельдорф після повернення пристрою, взятого напрокат, без попереднього резервного копіювання даних.

## **§ 7 Умови використання**

(1) Одержувачі отримують пристрій напрокат виключно в навчальних цілях Учня, зазначеного в § 2 (1) (Мета прокату). Узятий напрокат пристрій не може використовуватися в приватних цілях або третіми особами, а призначений виключно для того, щоб цей Учень міг брати участь у шкільних заняттях, включно з підготовкою й обробкою навчальних матеріалів. Зокрема, сторони погоджуються, що брати й сестри Учня не можуть використовувати взятий напрокат пристрій для свого навчання, а законні опікуни не можуть його використовувати для своєї роботи.

(2) Витрати, понесені на заряджання пристрою в помешканні Одержувачів, оплачуються за рахунок Одержувачів і не відшкодовуються містом Дюссельдорф.

(3) Одержувачам прямо забороняється завантажувати або встановлювати на взятий напрокат пристрій інші застосунки, програми чи інші документи, не потрібні для шкільного навчання, як описано в § 7 (1).

(4) Для заряджання Одержувачі мають використовувати лише блок живлення, наданий із пристроєм.

(5) Одержувачі зобов'язані дбайливо поводитись зі взятим напрокат пристроєм. Зокрема, вони мають транспортувати та зберігати взятий напрокат пристрій лише в наданому їм захисному чохлі.

(6) Одержувачі зобов'язуються не пізніше, ніж через один робочий день після усної чи письмової вимоги пред'явити в школі взятий напрокат пристрій у робочому стані. Така вимога може висуватися без зазначення причини.

(7) Одержувачі зобов'язані захищати взятий напрокат пристрій від втрати й крадіжки так само, як вони робили б це щодо аналогічного власного пристрою. Одержувачам відомо про високу вартість взятого напрокат пристрою.

## **§ 8 Зобов'язання повідомляти про втрату, викрадення та пошкодження**

(1) У разі викрадення взятого напрокат пристрою Одержувачі повинні негайно повідомити про це поліцію. Протягом трьох робочих днів із моменту складання поліцейського протоколу він має бути поданий керівництву школи в письмовому вигляді. Місто Дюссельдорф залишає за собою право визначати місцезнаходження викраденого пристрою.

(2) У разі виявлення втрати взятого напрокат пристрою потрібно негайно повідомити про це керівництву школи.

(3) У разі виникнення пошкоджень або функціональних порушень взятого напрокат пристрою або аксесуарів потрібно негайно повідомити про це керівництву школи. Одержувачам забороняється здійснювати ремонт чи заміну самостійно або доручати це третій особі. Місто Дюссельдорф має право вибрати сервісний центр для ремонту.

## **§ 9 Страхування**

Для захисту від викрадення або пошкодження (наприклад, пошкодження дисплея) взятого напрокат пристрою Одержувачі можуть під власну відповідальність укласти договір страхування в страховій компанії на свій вибір. Одержувачі самостійно несуть витрати на страхування. Відповідні страхові послуги вже можуть бути включені в чинні договори страхування (страхування відповідальності), укладені Одержувачами, або можуть бути включені в них за додаткову плату.

Ще раз наголошується на відповідальності Одержувачів за пошкодження, втрату та викрадення в значенні § 6 (1).

## **§ 10 Інші положення**

(1) Будь-які зміни або доповнення до цього договору набувають чинності, лише якщо вони погоджені в письмовій формі. Це також стосується внесення змін до цього положення щодо обов'язкової письмової форми.

(2) Якщо окремі положення цього договору є повністю чи частково недійсними або втратили юридичну силу, або якщо вони повністю чи частково стають недійсними або втрачають юридичну силу внаслідок змін у законодавстві, рішень Верховного суду чи будь-яким іншим чином, або якщо в цьому договорі є прогалини, сторони погоджуються, що інші положення цього договору залишаються дійсними й зберігають юридичну силу. У такому разі застосовуються норми законодавства.

Дюссельдорф, \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_  
Підпис учня

\_\_\_\_\_  
Штамп школи / підпис керівника школи

\_\_\_\_\_  
Підпис законного опікуна

\_\_\_\_\_  
Підпис законного опікуна

**Протокол приймання-передачі** до договору прокату від \_\_\_\_\_,

між містом Дюссельдорф і \_\_\_\_\_

### **Apple iPad з аксесуарами**

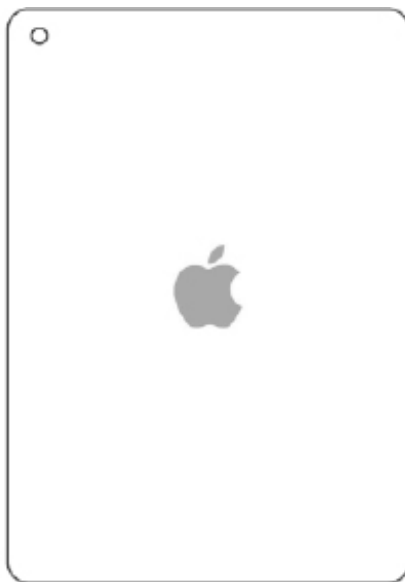
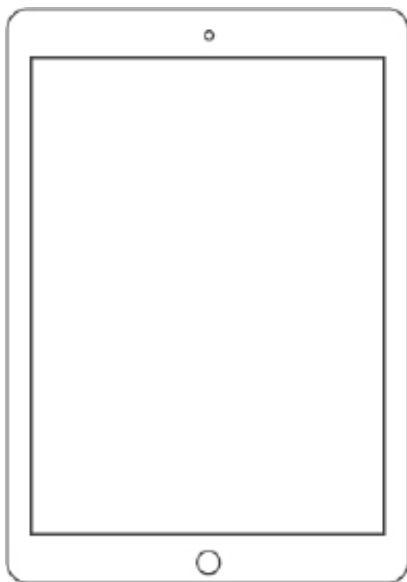
Я/ми отримав(-ли) напрокат пристрій, зазначений у § 1 договору прокату:

Apple iPad з блоком живлення з наступними аксесуарами (будь ласка, поставте відповідний прапорець):

- Чохол для iPad
- Чохол та стилус для iPad
- Чохол для iPad із вбудованою клавіатурою
- Чохол для iPad із вбудованою клавіатурою та стилусом

в такому стані:

- як новий
- на момент передачі на пристрої, взятому напрокат, є такі пошкодження:



Дюссельдорф, \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_  
Підпис учня

\_\_\_\_\_  
Підпис керівника школи / співробітника з питань мультимедійного обладнання

\_\_\_\_\_  
Підпис законного опікуна

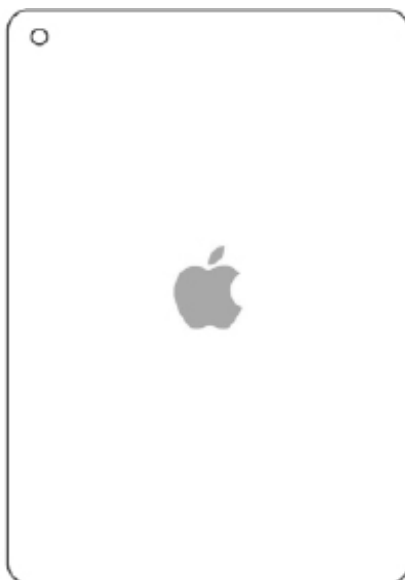
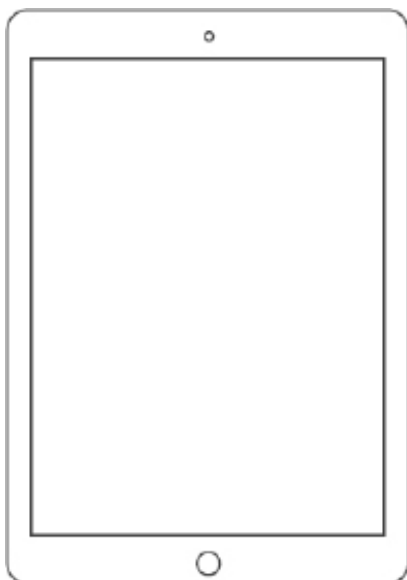
\_\_\_\_\_  
Підпис законного опікуна

**Протокол повернення** до договору прокату від \_\_\_\_\_ ,

між містом Дюссельдорф і \_\_\_\_\_

**Apple iPad з аксесуарами**

Пристрій iPad, зазначений у § 1 договору прокату, на момент повернення не має жодних пошкоджень / має наведені нижче пошкодження.



- Блок живлення та кабель живлення: без пошкоджень, у робочому стані
- Аксесуари (будь ласка, поставте відповідний прапорець):
  - Чохол до iPad: без пошкоджень, у робочому стані
  - Чохол та стилус для iPad: без пошкоджень, у робочому стані
  - Чохол для iPad із вбудованою клавіатурою: без пошкоджень, у робочому стані
  - Чохол для iPad із вбудованою клавіатурою та стилусом: без пошкоджень, у робочому стані

Опис:

Дюссельдорф, \_\_\_\_\_ ,

\_\_\_\_\_  
Підпис учня

\_\_\_\_\_  
Підпис керівника школи / співробітника з питань мультимедійного обладнання

\_\_\_\_\_  
Підпис законного опікуна

\_\_\_\_\_  
Підпис законного опікуна